

桃園市原住民族教育資源中心族語及文化教師的培訓

桃園市原住民族教育リソースセンターにおける民族語・文化教師の養成
The Training of the Teachers of Aboriginal Language and Culture Curriculum by Resource Center of Aboriginal Education in Taoyuan Metropolis

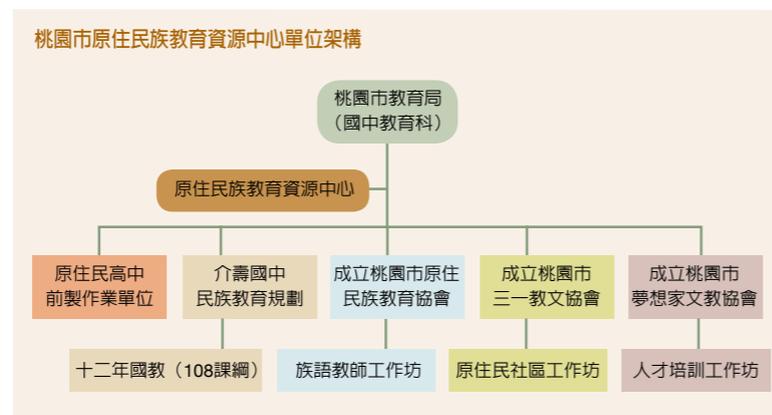
文・圖 | kacaw mayaw ciwidian黃愷銘 (桃園市原住民族教育資源中心專員)

桃園市政府教育局於2012年，成立了一個隸屬在中等教育科（目前為國中教育科）底下的單位，全名為「桃園市原住民族教育資源中心」（以下稱原資中心），當初主要是做為桃園市立原住民實驗高中的前置作業單位，之後因應「民族教育」在都會區「原住民重點學校」的推動逐漸轉型，主要工作包括：培訓民族教育師資培訓、編輯民族教育教材、推動民族教育至學校端及社區端及利用「三一教學」策略針對原住民學生進行補救教學。

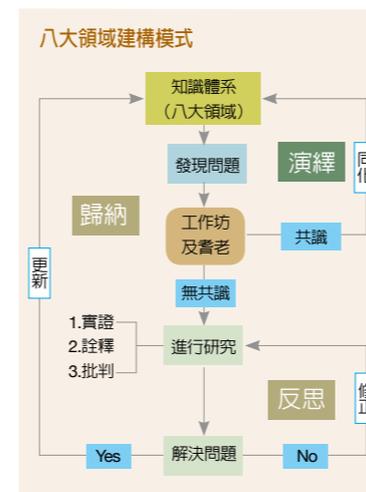
桃園市目前從事族語教學的教師，目前人數大約在80至100人之間，與「原資中心」合作的族群共有12個族群，包括：泰雅族、太魯閣族、賽德克族、賽夏族、阿美族、撒奇萊雅族、噶瑪蘭族、

排灣族、卑南族、魯凱族、布農族及鄒族等12個族群，族語老師被學校聘任方式是採共聘及自聘的方式，而各族教師教學因「學生人數多寡」的關係，導致「教學時數」分配嚴重的不均及不足，有些族群的老師無法透過族語教學來維持生計，進而放棄族語教學的工作，也讓原資中心開始嚴肅地看待這個問題。

族語老師轉型的需求

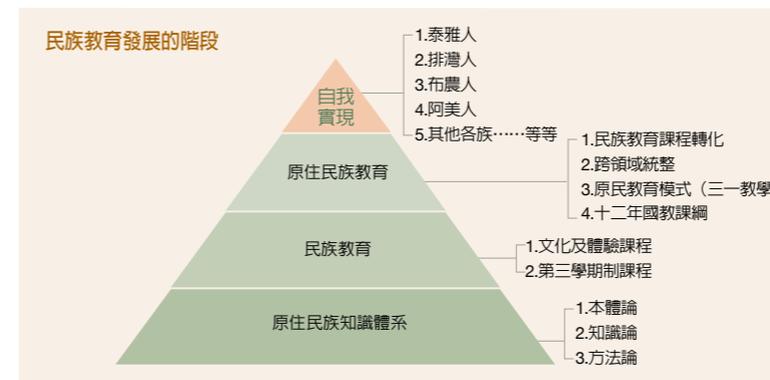


在2012年之後桃園市政府教育局注意到「民族教育」漸漸地受到主流社會的重視，於是在開始規劃及設計相關的推廣計畫，其中「原住民多元學習成就方案」就因此而催生了。在桃園市除了復興區，原住民學生大多散居於都會區，此方案提供都會區原住民學生能夠體驗「民族教育」來認識自己文化的機會，也讓都會區的學校也能開始瞭解民族



教育的內涵及重要性。但當時相關的民族教育課程及師資仍尚未成熟，是待進一步解決的地方。

原資中心發現從事民族教育工作最有條件的師資，其實就是我們的族語教師，於是開始有計畫性地將「族語教師」轉型成「民族教育師資」，2013年我們成立12個族群的工作坊，2014年我們參考「部落學校」八大領域的課程架，並透過工作坊建構各族群的知識體系，2015年我們開設48門傳



統技藝課程，讓老師學習不同族群的傳統技藝，同年教育局的多元學習成就方案開始實施，需要相當多的課程及師資，而族語老師即將所學的知識及技藝派上用場，2016年原民局又推「原住民課後族語班」及教育部的夏日樂學，其中課程內容中含大量的民族教育，族語老師也都能展現族語教學及民族教育的雙重能力，直至今日，這些課程仍然持續地進行並更趨成熟。

民族教育發展的階段性

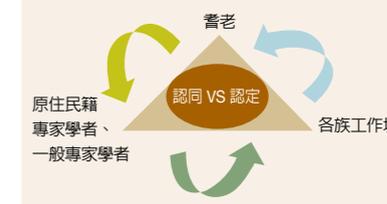
桃園市推動「民族教育」大致上是遵循「民族教育發展的階段」一圖中由下而上的階段。

第一階段：透過各族工作坊進行「原住民族知識體系」的建構，包括：本體論、知識論及方法論等內涵，其中也針對工作坊所建構的知識體系，邀請各類專家學者進行對話，將其內涵

在桃園市除了復興區，原住民學生大多散居於都會區，此方案提供都會區原住民學生能夠體驗「民族教育」來認識自己文化的機會，也讓都會區的學校也能開始瞭解民族教育的內涵及重要性。



多方學者進行辯證及重構



進行多方的辯證及重構。

第二階段：透過族語老師在「學校教學者角色」來推銷及宣導民族教育的內涵及重要性，讓能夠說服學校辦理民族教相關的活動及計畫，包括：夏日樂學（第三學期至課程）、原住民課後族語班及原住民多元成就方案等等。

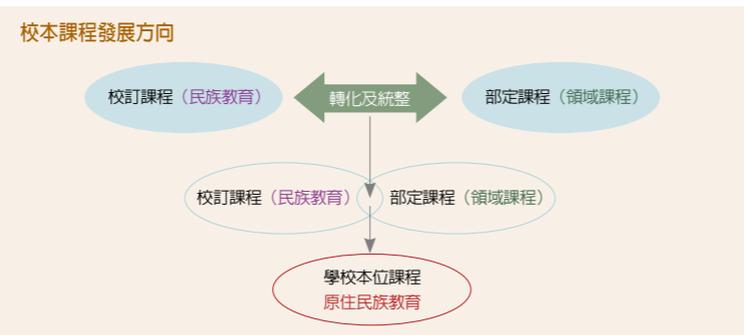
第三階段：利用108課綱

首先，讓學生先體驗族語老師所設計「民族教育」的部分，然後學生再學習「領域老師」透過「課程轉化」的領域知識，最後，學校會設計任務導向及問題解決的模式的情境，讓學生透過解決的學習過程產生正確的態度，也符合108課綱素養導向的需求。



的內涵和精神，將民族教育透過課程轉化及統整，將校訂課程設計成民族教育課程再進一步融入領域課程，透過校本課程的設計，成功地將「民族教育」及「一般教育」融合成原住民族教育。

第四階段：落實原住民族教育最終的目的，就是培養原住民學子成為真正的原住民，及原住民能透過這些課程認同自己、活出自己及貢獻自己，進而自我實現，成為一個優秀的原住民族人，這也是目前大多數原住民實驗學校共同的核心目標。



族語教師在介壽國中推動

「原住民族教育」的重要性

介壽國中位於桃園市復興區泰雅族為主的原鄉，根據介壽國中長期的觀察發現一些普遍的問題，包括：家庭功能失調無法支援學校系統、學生學習動機低落、傳統文化沒落、部落核心價值混亂、學校傳統學習模式無法提升學生學習成效、文化刺激較少導致思想較為封閉、學生必須分擔家計等因素，都在在顯示學校教育在偏鄉地區必須分擔家庭教育功能不足之處，也因此開始發現推動民族教育，是否可以改善對自我的認同並提升學習動

機及成效。

於是介壽國中開始與「泰雅族工作坊」進行合作，泰雅族族語教師儼然成為民族教育的師資及課程設計者，共同為學生打造一套非常具有文化性的民族教育課程，並適度地與一般學科知識連結，形成族語老師與領域教師共同合作來改善學校教育，並在學校實踐原住民族教育的推動的契機。

課程是依照全人教育的內涵所設計，要發展原住民學生達到「全人教育」的發展目標，包括：技能、知能及文化能（態度）多元能力，課程設



計是從技能開始。首先，讓學生先體驗族語老師所設計「民族教育」的部分，然後學生再學習「領域老師」透過「課程轉化」的領域知識，最後，學校會設計任務導向及問題解決模式的學習過程產生正確的態度，也符合108課綱素養導向的需求。

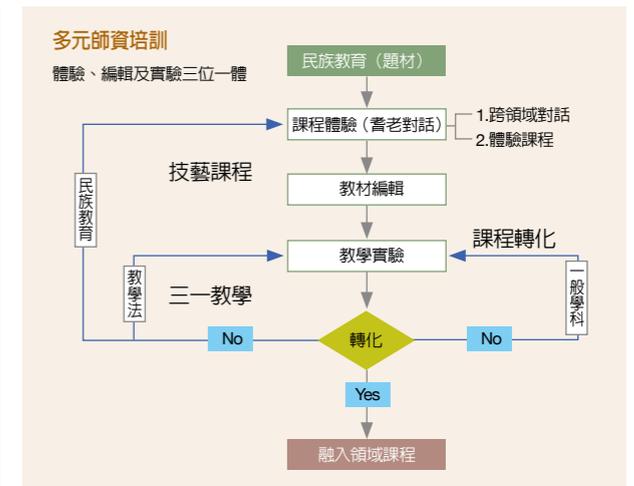
最後，師資培養、教材編輯及教學實驗更是非常困難的部分，以下依序進行說明。

第一部份：民族教育基本上還是由族語教師來進行規劃及設計，裡面包括各種不同類型的主题課程，包括：狩獵課程、織布課程、編織課程、飲食課程及樂舞等相關課程，每一類的主題課程族語老師都會撰寫出許多單元來豐富民族教育教材的內涵及知識、領域教師必須與族語老師進行協同教學，主要是要瞭解民族教育相

關的內涵，以利未來領域老師能夠將其民族教育的內涵轉化成領域課程的知識。

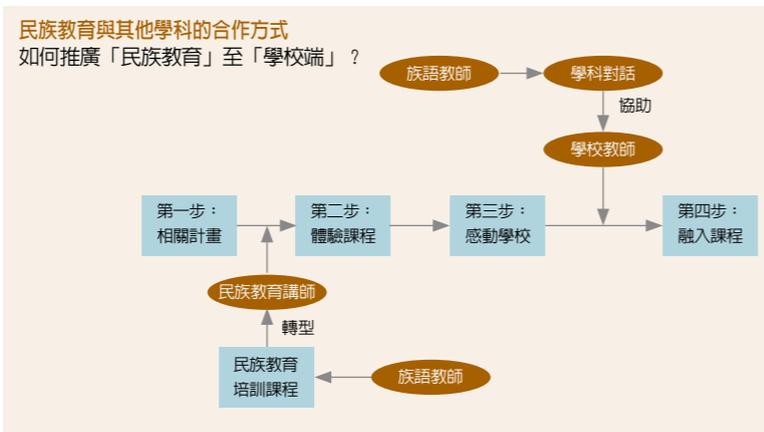
第二部份：領域老師必須和族語教師共同進行教材編輯，教材編輯過程必須透過不斷的討論及對話，逐一修正相關的文化意涵及學科連結的部分，同時須考量各學習階段的難易度，讓原住民族學生能夠更容易透過文化的素材來瞭解學科知識的內容，同時提升學生的學習動機及成效。

第三部份：領域老師將編輯好的教材進行教學實驗，透過教學實驗的歷程可以了解教材編輯是否適用於學生，如果不適用於學生教材的問題及缺點如何改善，須持續探究其原因，是民族教育的主题及內涵不清楚、還是教材編輯



的難易度設計有問題、亦或是教學實驗的策略不正確，都須一一地進行嚴謹的分析。

第四部份：整個方案都是透過行動研究的策略來進行教學與研究，在每個環節我們進行各種問題的探究，並進行資料收集分析，不斷地修正民族教育的內涵、教材編輯的內容及教學實驗的策略、透過循環式的行動研究的模式，最後找到適合學生的教學模式，達到民族教育能轉化成領域課程的目的，實踐原住民族教育最終的目標。◆



Kacaw mayaw ciwidian黃愷銘
阿美族，台東縣長濱鄉寧埔村膽曼部落人，1976年生。政治大學民族學系碩士。現任桃園市原住民族教育資源中心專員。